

Oy Teboil Ab
PL 57 / PB 57
01511 Vantaa / Vanda
Kotipaikka Helsinki / Hemort Helsingfors
Y-tunnus 0114795-2 / FO-nummer 0114795-2
www.teboil.fi

Teboil Maksuaikakorttihakemus / -sopimus Yksityishenkilö Ansökan/avtal om betaltidskort Privatperson

Oy Teboil Ab täyttää tummennetut alueet
Oy Teboil Ab fyller i de mörka fälten

Asiakasnumero / Kundnummer	Sopimusnumero / Avtalsnummer
----------------------------	------------------------------

Pyydämme täyttämään tekstaten / Vänligen texta

Haetaan / Ansökan gäller <input type="checkbox"/> Maksuaikakorttia / Betaltidskort <input type="checkbox"/> Rinnakkaiskorttia / Parallellkort	Laskutuskieli / Faktureringspråk <input type="checkbox"/> suomi / finska <input type="checkbox"/> ruotsi / svenska <input type="checkbox"/> englanti / engelska
Suku- ja etunimet / Efter- och förnamn (alla)	Henkilötunnus / Personbeteckning
Jakeluosoite / Utdelningsadress	
Postinumero ja -toimipaikka / Postnummer och ort	Puhelinnumero / Telefonnummer
Sähköpostiosoite / E-postadress	Ammatti / Yrke
Työnantaja ja yhteyshenkilön puh.nro / Arbetsgivare och kontaktpersonens tfn nr	Työsuhteen alkamispäivä / Dag då anställningen började
Työsuhteen muoto / Anställningstyp <input type="checkbox"/> vakituinen fast anställning <input type="checkbox"/> määräaikainen visstidsanställning <input type="checkbox"/> eläkkeellä pensionerad <input type="checkbox"/> muu annan	Bruttotulot €/kk (pak. tieto) / Bruttoinkomst euro/mån. (obligatorisk uppgift)
Haettava käyttöraja € (pakollinen tieto) / Önskad bruksgräns € (obligatorisk uppgift) <input type="checkbox"/> 200 € <input type="checkbox"/> 500 € <input type="checkbox"/> 700 € <input type="checkbox"/> muu ann €	

Rinnakkaiskortin hakijan henkilötiedot / Personuppgifter för den som söker parallellkort

Suku- ja etunimet / Efter- och förnamn (alla)	Henkilötunnus / Personbeteckning
Ammatti / Yrke	Puhelinnumero / Telefonnummer
Työnantaja ja yhteyshenkilön puh.nro / Arbetsgivare och kontaktpersonens tfn nr	Työsuhteen alkamispäivä / Dag då anställningen började
Työsuhteen muoto / Anställningstyp <input type="checkbox"/> vakituinen fast anställning <input type="checkbox"/> määräaikainen visstidsanställning <input type="checkbox"/> eläkkeellä pensionerad <input type="checkbox"/> muu annan	Bruttotulot €/kk (pak. tieto) / Bruttoinkomst euro/mån. (obligatorisk uppgift)

Allekirjoitus / Underskrift

Vakuutan kaikki yllämainitut tiedot oikeiksi ja tutustuneeni kääntöpuolella oleviin sopimusehtoihin sekä sitoudun noudattamaan niitä. Jag försäkrar att alla ovannämnda uppgifter är riktiga och att jag har tagit del av avtalsvillkoren på omstående sida samt förbinder mig att iaktta dem.	
Paikka ja aika / Ort och datum	
Hakijan allekirjoitus ja nimenselvennys Den sökandes underskrift och namnförtydligande	Rinnakkaiskortin hakijan allekirjoitus ja nimenselvennys Underskrift och namnförtydligande för den söker parallellkort

Muut lisätiedot / Ytterligare uppgifter

--

Oy Teboil Ab täyttää tummennetut alueet / Oy Teboil Ab fyller i de mörka fälten

H-sop.	T-sop.	Agentti	Korttipalvelut täyttää	
Be	Dö	Pö	Nk %	Va %
Päiväys ja H-yks. merkintä			Hyväksytty <input type="checkbox"/> Kyllä <input type="checkbox"/> Ei	
Pvm ja luotonv. allekirjoitus				
Mahdolliset huomautukset				

1. OY TEBOIL AB / KORTTIPALVELUT

161326 2 x 3.000 08.15

OY TEBOIL AB
Pääkonttori
PL 57
01511 VANTAA

Käyntiosoite
Plaza Loiste, Äyritie 20
01510 VANTAA

Asiakaspalvelu
020 470 0900
asiakaspalvelu@teboil.fi

Y-tunnus 0114795-2
Kotipaikka Helsinki

www.teboil.fi

Oy Teboil Ab
PL 57 / PB 57
01511 Vantaa / Vanda
Kotipaikka Helsinki / Hemort Helsingfors
Y-tunnus 0114795-2 / FO-nummer 0114795-2
www.teboil.fi

Teboil Maksuaikakorttihakemus / -sopimus Yksityishenkilö Ansökan/avtal om betaltidskort Privatperson

Oy Teboil Ab täyttää tummennetut alueet
Oy Teboil Ab fyller i de mörka fälten

Asiakasnumero / Kundnummer	Sopimusnumero / Avtalsnummer
----------------------------	------------------------------

Pyydämme täyttämään tekstaten / Vänligen texta

Haetaan / Ansökan gäller <input type="checkbox"/> Maksuaikakorttia / Betaltidskort <input type="checkbox"/> Rinnakkaiskorttia / Parallellkort	Laskutuskieli / Faktureringspråk <input type="checkbox"/> suomi / finska <input type="checkbox"/> ruotsi / svenska <input type="checkbox"/> englanti / engelska
Suku- ja etunimet / Efter- och förnamn (alla)	Henkilötunnus / Personbeteckning
Jakeluosoite / Utdelningsadress	
Postinumero ja -toimipaikka / Postnummer och ort	Puhelinnumero / Telefonnummer
Sähköpostiosoite / E-postadress	Ammatti / Yrke
Työnantaja ja yhteyshenkilön puh.nro / Arbetsgivare och kontaktpersonens tfn nr	Työsuhteen alkamispäivä / Dag då anställningen började
Työsuhteen muoto / Anställningstyp <input type="checkbox"/> vakituinen fast anställning <input type="checkbox"/> määräaikainen visstidsanställning <input type="checkbox"/> eläkkeellä pensionerad <input type="checkbox"/> muu annan	Bruttotulot €/kk (pak. tieto) / Bruttoinkomst euro/mån. (obligatorisk uppgift)
Haettava käyttöraja € (pakollinen tieto) / Önskad bruksgräns € (obligatorisk uppgift) <input type="checkbox"/> 200 € <input type="checkbox"/> 500 € <input type="checkbox"/> 700 € <input type="checkbox"/> muu ann €	

Rinnakkaiskortin hakijan henkilötiedot / Personuppgifter för den som söker parallellkort

Suku- ja etunimet / Efter- och förnamn (alla)	Henkilötunnus / Personbeteckning
Ammatti / Yrke	Puhelinnumero / Telefonnummer
Työnantaja ja yhteyshenkilön puh.nro / Arbetsgivare och kontaktpersonens tfn nr	Työsuhteen alkamispäivä / Dag då anställningen började
Työsuhteen muoto / Anställningstyp <input type="checkbox"/> vakituinen fast anställning <input type="checkbox"/> määräaikainen visstidsanställning <input type="checkbox"/> eläkkeellä pensionerad <input type="checkbox"/> muu annan	Bruttotulot €/kk (pak. tieto) / Bruttoinkomst euro/mån. (obligatorisk uppgift)

Allekirjoitus / Underskrift

Vakuutan kaikki yllämainitut tiedot oikeiksi ja tutustuneeni kääntöpuolella oleviin sopimusehtoihin sekä sitoudun noudattamaan niitä. Jag försäkrar att alla ovannämnda uppgifter är riktiga och att jag har tagit del av avtalsvillkoren på omstående sida samt förbinder mig att iaktta dem.	
Paikka ja aika / Ort och datum	
Hakijan allekirjoitus ja nimenselvennys Den sökandes underskrift och namnförtydligande	Rinnakkaiskortin hakijan allekirjoitus ja nimenselvennys Underskrift och namnförtydligande för den söker parallellkort

Muut lisätiedot / Ytterligare uppgifter

--

Oy Teboil Ab täyttää tummennetut alueet / Oy Teboil Ab fyller i de mörka fälten

H-sop.	T-sop.	Agentti	Korttipalvelut täyttää	
Be	Dö	Pö	Nk %	Va %
Päiväys ja H-yks. merkintä			Hyväksytty <input type="checkbox"/> Kyllä <input type="checkbox"/> Ei	
Pvm ja luotonv. allekirjoitus				
Mahdolliset huomautukset				

TEBOIL MAKSUAIKAKORTIN KORTTISOPIMUSEHDOT

1. KORTIN MYÖNTÄMINEN

Oy Teboil Ab (Teboil) myöntää Teboil Maksuaikakortin (kortti) kirjallisen hakemuksen (hakemus) perusteella täysi-ikäiselle, vakituisesti Suomessa asuvalle henkilölle (asiakas), jolla on säännölliset tulot ja vakinainen asuinpaikka. Hakemuksen allekirjoittamalla asiakas vakuuttaa hakemuksessa ilmoittamansa tiedot oikeiksi ja sitoutuu noudattamaan voimassaolevia sopimusehtoja ja suostuu siihen, että Teboil saa hankkia häntä koskevat tarpeelliset luottotiedot, työ- ja pankkisuuhdetta koskevat tiedot sekä muut luotto- ja asiakassuhteen kannalta tarpeelliset tiedot.

Kortti on henkilökohtainen. Pää- ja rinnakkaiskortin haltija vastaa kaikista sillä tehdyistä ostoksista. 15-vuotta täyttäneelle perheenjäsenelle voidaan pääkortin hakijan suostumuksella myöntää hakemuksesta rinnakkaiskortti, johon sovelletaan kaikkia tämän sopimuksen ehtoja. Tällöin kaikki hakemuksen allekirjoittaneet täysi-ikäiset ovat yhteisvastuullisia sopimuksen kortteilla tehdyistä ostoksista ja kortin käyttöönsä liittyvistä koristoista ja kuluista.

Korttisopimus tulee voimaan, kun Teboil on sen hyväksynyt ja asiakas on vastaanottanut kortin ja kirjoittanut nimensä kortin nimikirjoituspaneeliin. Teboililla on oikeus hylätä korttihakemus, jos asiakkaan hakemus ei täytä luoton myöntämisen ehtoja. Kortti on Teboilin omaisuutta, mutta asiakkaalla on oikeus käyttää sitä, kun hän noudattaa korttisopimusehtoja.

2. KORTIN VOIMASSAOLOAIKA

Kortti on voimassa siihen merkittyyn ajankohtaan asti (esim. 07 / 15 = heinäkuun 2015 loppuun asti). Teboililla on oikeus rajoittaa kortin voimassaoloaikaa sekä vaihtaa se uuteen.

3. KÄYTTÖRAJA

Teboil myöntää asiakkaalle käyttörajan, jota Teboililla on oikeus muuttaa. Käyttörajaa ei saa ylittää. Teboililla on oikeus purkaa sopimus, jos käyttöraja ylitetään. Mikäli asiakas haluaa muuttaa käyttörajansa, on siitä erikseen sovittava Teboilin kanssa. Käyttöraja ilmoitetaan kortin saatteessa. Asiakas näkee kulloinkin voimassa olevan käyttörajansa myös Teboil KorttiExtranetissä. Lisätietoja Teboil KorttiExtranetistä sekä tunnustilaukset osoitteesta www.teboil.fi/korttiextranet. Kertaoston yläraja on 1000 €, kertaoston ylärajaa ei saa ylittää. Laskutusajako on kalenterikuukausi.

4. KORTIN KÄYTTÖ

Kortilla voi ostaa kaikista Teboilin myyntipisteistä tai Teboilin erikseen ilmoittamista palvelupisteistä niissä myytävää tuotetta ja palveluita lukuun ottamatta rahapelejä. Asiakkaan on ostettaessa esitettävä voimassaoleva kortti ja pyydyttävä todistettava henkilöllisyytensä ja hyväksyttävä ostosote joko allekirjoittamalla se tai käyttämällä korttiin liittyvää henkilökohtaista tunnuskuvaa. Henkilöllisyys on todistettava oston ylittäessä 90 €. Ostosotitteet on säilytettävä laskun tarkastamista varten.

5. ASIAKKAAN VASTUUN

Kortti on henkilökohtainen ja sitä tulee säilyttää huolellisesti ja aina erillään siihen liittyvästä tunnuskuvasta. Kortin katoamisilmoitus on tehtävä numeroon 0800 126 60 tai Teboil KorttiExtranetissä. Asiakas vastaa kortin oikeudettomasta käytöstä vain, jos hän on luovuttanut sen toiselle tai jos kortin joutumisen toisen haltuun johtuu huolimattomuudesta, joka ei ole lievää, tai hän menetettyään kortin hallinnan muulla tavoin on laiminlyönyt ilmoittamisen siitä Teboilille viipymättä sen havaittuaan. Asiakas ei vastaa kortin oikeudettomasta käytöstä, jos korttia on käytetty sen jälkeen, kun Teboilille on saapunut ilmoitus siitä, että kortti on kadonnut tai se on oikeudettomasti toisen hallussa tai jos myyntipiste ei ole riittävä huolellisesti varmistunut asiakkaan oikeudesta käyttää korttia. Kadonneen kortin löytäjälle maksetaan löytöpalkkio, joka veloitetaan asiakkaalta. Teboililla on oikeus veloitaa kadonneen kortin tilalle toimittamastaan uudesta kortista.

Asiakkaan on viipymättä ilmoitettava kirjallisesti Teboilille yhteystietojensa (nimi, osoite, puhelinnumero) muutoksesta.

6. LASKUTUS

Kortteilla tehdyt laskutushetken mennessä kirjatut ostot laskutetaan kerralla neljänätoista (14) päivän maksuehdolla laskun päiväyksestä. Laskutusajako on kalenterikuukausi. Jokaisen laskun yhtyeisessä veloitetaan voimassa oleva tilinhoitomaksu. Huomautukset laskusta on tehtävä Teboilille kahdeksan (8) päivän kuluessa laskun vastaanottamisesta. Tuotteessa tai palvelussa mahdollisesti esiintyvistä virheistä on asiakkaan huomautettava kohtuullisessa ajassa, joko tuotteen myyneelle myyntipisteelle tai miehittämättömällä asemalla tapahtuneesta ostosta Teboilille.

7. KORTTISOPIMUSEHTOJEN LAIMINLYÖMINEN JA SEURAUKSET

Teboililla on oikeus estää kortin käyttö, jos kortin käytön turvallisuus on vaarantunut, on syytä epäillä, että korttia käytetään oikeudettomasti tai vilpillisesti tai vaara siitä, että asiakas ei kykene täyttämään maksuvelvoitettaan on huomattavasti kohonnut. Maksun viivästyessä Teboilperi korkolain mukaista viivästyskorkoa sekä kohtuulliset perimiskulut. Teboililla on oikeus siirtää maksamaton saatava perintätoimeksiantona kolmannelle osapuolelle.

Mikäli maksu on viivästynyt vähintään kuukauden ja on edelleen suorittamatta tai asiakkaan muu sopimusrikkomus on olennainen, on Teboililla oikeus purkaa korttisopimus päättymään välittömästi. Jäljellä oleva velka erääntyy tällöin korkoineen ja viime maksuineen heti asiakkaan maksettavaksi. Korttisopimuksen purkamisessa on kuitenkin huomioitava kulluttajansuojalain 7 luvun 34 pykälä, jossa on säädetty maksun viivästyemisestä asiakkaan sairauden, työttömyyden tai muusta siihen verrattavasta hänestä riippumattomasta seikasta.

Teboililla on oikeus ilmoittaa maksun viivästyminen Suomen Asiakastieto Oy:n luottotietorekisteriin, jos asiakkaan maksu on viivästynyt enemmän kuin kolme (3) viikkoa eräpäivän jälkeen lähetetystä maksuehdotuksesta, ja viivästyminen on kestänyt vähintään 60 päivää, eikä se ole johtunut Teboilille ilmoitetusta asiakkaan sairaudesta, työttömyydestä, tai muusta siihen verrattavasta hänestä riippumattomasta seikasta.

8. SOPIMUKSEN IRTISANOMINEN

Asiakkaalla on oikeus irtisanoa sopimus kirjallisesti päättymään välittömästi. Teboililla on oikeus irtisanoa sopimus päättymään kahden (2) kuukauden irtisanomisajalla. Irtisanomisen tapahduttua jäljellä oleva velka maksetaan voimassaolevien sopimusehtojen mukaisesti. Sopimuksen purkaudduttua tai sen päättyttyä irtisanomisen perusteella kortti käyttöoikeus lakkaa ja asiakkaan on palautettava kortti kahtia leikattuna Teboilille.

9. OIKEUS MUUTOKSIIN

Teboililla on oikeus muuttaa näissä sopimusehdoissa mainittuja tilinhoito- ja muita maksuja ilmoitettuaan siitä kuusi (6) kuukautta ennen muutoksen voimaantuloa.

10. MUUT EHDOT

Tämä sopimus on laadittu suomen ja ruotsin kielillä. Mikäli erikielisten versioiden välillä on ristiriitaisuuksia, sovelletaan suomenkielistä versiota. Tämän sopimuksen sovelletaan Suomen lakia lukuun ottamatta sen lainvalintasäädöksiä. Tätä sopimusta koskevat erimielisyydet ratkaistaan Helsingin käräjäoikeudessa.

TEBOIL AVTALSVILLKOR FÖR BETALTIDSKORT

1. BEVILJANDE AV KORT

Oy Teboil Ab (Teboil) beviljar Teboil Betaltidskortet (kortet) på basis av en skriftlig ansökan (ansökan) till en myndig person (kunden) som är fast bosatt i Finland och har regelbundna inkomster och en stadigvarande bopåls. Genom att underteckna ansökan försäkras kunden att de uppgifter som han eller hon lämnat i ansökan är riktiga och förbinder sig att följa gällande avtalsvillkor och ger sitt samtycke till att Teboil får inhämta erforderliga kreditupplysningar om honom eller henne, uppgifter om arbets- och bankförhållande samt övriga erforderliga uppgifter med tanke på kredit- och kundförhållandet.

Kortet är personligt. Innehavaren av huvud- och parallellkortet ansvarar för alla inköp som gjorts med kortet. Med huvudkortinnehavarens samtycke kan en familjemedlem som fyllt 15 år beviljas ett parallellkort på basis av ansökan. Till parallellkortet tillämpas villkoren i detta avtal. Härvid är alla familjemedlemmar som undertecknat ansökan solidariskt ansvariga för de inköp som gjorts med kortet och för de räntor och kostnader som hänförs till användningen av kortet.

Kortavtalet börjar gälla när Teboil godkänt det och när kunden tagit emot kortet och skrivit sitt namn i underskriftsfältet på kortet. Teboil har rätt att avslå kortansökan utan att ange orsak, utom då den huvudsakliga orsaken till avslaget är kreditupplysningarna.

Kortet tillhör Teboil, men kunden har rätt att använda det så länge han eller hon iakttar villkoren i kortavtalet.

2. KORTETS GILTIGHETSTID

Kortet gäller till den tidpunkt som anges på kortet (t.ex. 07/15 = till utgången av juli 2015). Teboil har rätt att begränsa giltighetstiden och att ändra den.

3. ANVÄNDNINGSLIMIT

Teboil beviljar kunden en användningslimit, som Teboil har rätt att ändra. Användningslimiten får inte överskridas. Teboil har rätt att häva avtalet, om användningslimiten överskrids. Om kunden önskar ändra sin användningslimit, ska man särskilt avtala om detta med Teboil. Användningslimiten anges i kortets följebrev. Kunden kan se sin aktuella användningslimit via Teboil KortExtranet. Mer information om Teboil KortExtranet samt beställning av koder på www.teboil.fi/korttiextranet. Den övre gränsen för engångsköp är 1000 €, den övre gränsen för engångsköp får inte överskridas. Faktureringsperioden är en kalendermånad.

4. ANVÄNDNING AV KORTET

Med kortet kan kunden köpa produkter och tjänster, med undantag av penningspel, på Teboils alla försäljningsställen och på serviceställen som Teboil har meddelat separat. Vid betalning av inköp ska kunden visa upp ett giltigt kort och på begäran bestyrka sin identitet samt godkänna inköpsverifikatet antingen genom att underteckna det eller genom att använda det personliga kodnumret för kortet. Identiteten ska bestyrkas då inköpen överstiger 90 €. Inköpsverifikaten ska förvaras för kontroll av fakturan.

5. KUNDENS ANSVAR

Kortet är personligt och ska förvaras omsorgsfullt och alltid åtskilt från kortets kodnummer. Förkomma kort ska anmälas till korttjänsten tfn 0800 126 60 eller via Teboil KortExtranet. Kunden svarar för obehörig användning av kortet endast om han eller hon överlåtit kortet till någon annan eller om någon annan har kommit över kortet på grund av värdslöshet som inte är lindrig, eller om kunden efter att ha noterat att kortet förkommit på något annat sätt försummat sin plikt att omedelbart anmäla det till Teboil. Kunden svarar inte för obehörig användning av kortet om kortet använts efter att det anmälts till Teboil som förkommet eller om någon orättmätigt har kommit över det eller om försäljningsstället inte tillräckligt omsorgsfullt har försäkrat sig om kundens rätt att använda kortet. Till den som hittar ett förkommet kort betalas en hittelön, som tas ut från kunden. Teboil har rätt att ta betalt för leverans av ett nytt kort i stället för ett förkommet. Kunden ska omedelbart skriftligen meddela Teboil ändringar i sina kontaktuppgifter (namn, adress, telefonnummer).

6. FAKTURERING

De inköp som fram till faktureringstidpunkten registrerats på kontot faktureras på en gång med betalningsvillkoret fjorton (14) dagar från fakturans datum. Faktureringsperioden är en kalendermånad. I samband med varje faktura debiteras gällande kontohanteringsavgift. Anmärkningar mot fakturan ska riktas till Teboil inom åtta (8) dagar från mottagningen av fakturan. Kunden ska anmärka om fel som eventuellt förekommer i en produkt eller tjänst inom skälig tid, antingen åttå den försäljningspunkt som sått produkten eller om köp som skett på en obemannad station å Teboil.

7. FÖRSUMMELSE AV ATT IAKTTA VILLKOREN I KORTAVTALET SAMT DESS FÖLJDER

Teboil har rätt att blockera användning av kortet, om kortets säkerhet har äventyrats, om det är skäl att misstänka att kortet används orättmätigt eller bedrägligt eller om risken för att kunden inte förmår uppfylla sin betalningsskyldighet har ökat ansenligt. Vid fördröjd betalning uppstår Teboil dröjsmålsränta enligt räntelagen samt skäliga indrivningskostnader. Teboil har rätt att överföra obetalt tillgodoohavande på tredje part. Om betalningen har fördröjts i minst en månad och fordranare är obetalt eller kunden har ett annat väsentligt avtalsbrott, har Teboil rätt att häva kortavtalet så att det upphör omedelbart. Det återstående kreditbeloppet inklusive räntorna och eventuella övriga avgifter förfaller därmed omedelbart till betalning. Vid uppsägningen av kortavtalet ska 7 kap. 34 § i konsumentskyddslagen dock beaktas. I paragrafen stadgas om dröjsmål med betalningen på grund av kundens sjukdom, arbetslöshet eller någon annan jämförbar omständighet som inte beror på honom eller henne. Teboil har rätt att till Suomen Asiakastieto Oy:s kreditupplysningsregister anmäla dröjsmål med betalningen om kundens betalning är försead mer än tre (3) veckor från den betalningsmärkning som har skickats efter förfalldagen och om dröjsmålet har varat minst sextio (60) dagar och orsaken till det inte är kundens sjukdom, arbetslöshet eller någon annan jämförbar omständighet som inte beror på honom eller henne och som kunden har meddelat till Teboil.

8. UPSÄGNING AV AVTALET

Kunden har rätt att skriftligen säga upp avtalet med omedelbar verkan. Teboil har rätt att säga upp avtalet så att det upphör med två (2) månaders uppsägningstid. Efter uppsägningen ska återstående skulder betalas enligt med gällande avtalsvillkor. När avtalet har hävts eller sagts upp upphör rätten att använda kortet, och kunden ska klippa kortet itu och lämna tillbaka bitarna till Teboil.

9. RÄTT TILL ÄNDRINGAR

Teboil har rätt att ändra kontoförvaltningsavgiften och övriga avgifter i dessa avtalsvillkor genom att informera kunden därom sex (6) månader innan ändringarna börjar gälla.

10. ÖVRIGA VILLKOR

Detta avtal är utfärdat på finska och svenska. Vid motsäridigheter mellan de olika språkversionerna, tillämpas den finska versionen. På detta avtal tillämpas finsk lag fränsett de föreskrifter som gäller val av lag. Tvister som hänförs sig till detta avtal avgörs i Helsingfors tingsrätt.